

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ М. ОШАВА, ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN  
ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA, ONTARIO**

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЛАГОВІСНИК**

**Серпень 2025 р.Б.**

**PARISH BULLETIN**

**August 2025 A.D.**



**Преображення Господнє (+6 серпня)  
Transfiguration of the Lord (+August 6th)**

**+Отець Петро Ценов - Настоятель+**

**+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+**

**(дом.) (905) 433-5577 (manse)**

**(моб.) (204) 557-4662 (cell)**

**[petrotsenov@gmail.com](mailto:petrotsenov@gmail.com)**

**Наталка Зуйдема - Голова Парафії**

**Natalie Zuidema - Parish President**

**(905) 438-0601 (home)**

**[nat.zuidema@gmail.com](mailto:nat.zuidema@gmail.com)**

**Website: [www.stjohnoshawa.org](http://www.stjohnoshawa.org)**

**FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnoshawa>**

### **+++ Загальна Інформація +++**

**Свята Літургія** – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

**Вечірня** – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

**Сповідь і Причастя.** Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером.

**Пастирські Візити.** Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

**Подавання Записок “За Здоров’я” і “За Упокій”.** Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров’я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вітваря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

**Церковні Треби.** Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священником про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

**Спаси Вас, Господи!**

### **+++ General Information +++**

**The Divine Liturgy** is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

**Vespers** are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet ( YouTube ) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: <https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

**Confession and Communion.** All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers.

**Pastoral Visits.** If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

**Prayers “For Health” and “For Repose”.** You can always request the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

**Special Services.** In times of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

**May the Lord save you!**

**СЕРПЕНЬ 2025 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ**  
**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**  
**31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (тел. 905-433-5577)**

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
27 7-а нд. після П'ятидесятниці  пр. Мученика Пантелеймона 9:30 Божественна Літургія *	28	29	30 липня  Піст	31 липня  18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	1 серпня Початок Успенського посту Винес. Чесних Древ Хреста Госп. 9:30 Божественна Літургія та води, мед, освячення. Піст	2 серпня  17:00 Велика Вечірня  Піст
3 8-а нд. після П'ятидесятниці  9:30 Божественна Літургія* та освячення меду  Піст	4  Піст	5  Піст	6 ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЄ  9:30 Божественна Літургія та освячення плодів Піст	7 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала  Піст	8  Піст	9  17:00 Велика Вечірня  Піст
10 9-а нд. після П'ятидесятниці  9:30 Божественна Літургія* та освячення плодів  Піст	11  Піст	12  Піст	13  18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала  Піст	14  18:30 Велика вечірня з літсію  Піст	15 УСПІННЯ БОГОРОДИЦІ 9:30 Божественна Літургія та освячення квітів і трав	16  <b>Без Вечірні!</b>
17 10-а нд. після П'ятидесятниці  9:30 Божественна Літургія* та освячення квітів і трав	18	19	20  Піст	21 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	22  Піст	23  <b>Без Вечірні!</b> 17:00 Молебень - приватна церемонія!
24 11-а нд. після П'ятидесятниці Парафіяльний Пікнік 10:30 ранку Божественна Літургія на відкритому повітрі у Кемпі Самак, 275 Conlin Rd. E. Ошава, Онт.	25	26	27  Піст	28  18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	29 Усікновення голови Івана Хрестителя 9:30 Божественна Літургія Піст	30  17:00 Велика Вечірня
31 12-а нд. після П'ятидесятниці  9:30 Божественна Літургія*	1 вер Церковний Новий Рік	2 вер	3 вер  Піст	4 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	5 вер  Піст	6 вер  17:00 Велика Вечірня

Будь ласка, зверніться до Тижневого Благовісника щодо змін у розкладі богослужінь.

Служби, позначені зірочкою (\*), трансляватимуться в прямому ефірі (зазвичай по неділях).

Парафіяльна веб-сторінка: [www.stjohnoshawa.org](http://www.stjohnoshawa.org)

## AUGUST 2025 LITURGICAL SCHEDULE

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH**

**31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (ph. 905-433-5577)**

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
27 <b>7th Sun. after Pentecost</b>  Gr. Martyr Panteleimon 9:30AM Divine Liturgy *	28	29	Jul 30  Fast	Jul 31  6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	Aug 1 <b>Beginning of the Dormition Fast</b> Procession of the Cross 9:30 AM Divine Liturgy & Small water, & honey, Blessing. Fast	Aug 2  5:00PM Great Vespers  Fast
3 <b>8th Sun. after Pentecost</b> 9:30AM Divine Liturgy* & Honey Blessing  Fast	4  Fast	5  Fast	6 <b>TRANSFIGURATION OF THE LORD</b> 9:30AM Divine Liturgy & fruit blessing Fast	7 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast	8  Fast	9  5:00PM Great Vespers  Fast
10 <b>9th Sun. after Pentecost</b> 9:30AM Divine Liturgy* & fruit blessing  Fast	11  Fast	12  Fast	13 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast	14 6:30 PM Great Vespers with Litia Fast	15 <b>DORMITION OF THE THEOTOKOS</b> 9:30AM Divine Liturgy & flowers and herbs blessing	16  <b>No Vespers!</b>
17 <b>10th Sun. after Pentecost</b> 9:30AM Divine Liturgy* & flowers and herbs blessing	18	19	20  Fast	21 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	22  Fast	23  <b>No Vespers!</b> 5:00 PM Moleben - private Ceremony!
24 <b>11th Sun. after Pentecost</b> <b>Parish Picnic</b>  10:30 AM Outdoor Divine Liturgy at Camp Samac, 275 Conlin Rd. E. Oshawa, ON	25	26	27  Fast	28 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	29 <b>Beheading of the Baptist</b> 9:30AM Divine Liturgy Fast	30  5:00PM Great Vespers
31 <b>12th Sun. after Pentecost</b> 9:30AM Divine Liturgy*	Sep 1 <b>The Church New Year</b>	Sep 2	Sep 3  Fast	Sep 4 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	Sep 5  Fast	Sep 6  5:00PM Great Vespers

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (\*) will be live streamed (usually on Sundays).

Parish website: [www.stjohnoshawa.org](http://www.stjohnoshawa.org)

# Типікон (Устав) на НЕДІЛЮ, 3-го серпня 2025.

## 8-а неділя після П'ятдесятниці. Глас 7-й.

**Поминаємо:** Прпп. Ісаакія, Далмата і Фавста (IV - V).

Мч. Раждена, перса (457, Груз.). Прп. Косми, пустельника (VI).

**Служба з Доброго Пастиря 2013 року:**

(ст. 370-371-Голос 7-й; ст. 376-377-Івану Хрестителю (храм); ст. 396-397-преподобним Ісаакію, Далмату і Фавсту.)

**НА ЧАСАХ** - тропар воскресний. «**Слава**» - тропар преподобним. Кондак воскресний.

**НА ЛІТУРГІЇ:**

### **Літургія Іоана Золотоустого**

Антифони - Зображальні (Звичайні)

+++++

**На вході** - "Прийдіть поклонітесь... що Воскрес із мертвих..."

**Після входу - тропарі та кондаки:**

**У храмі Господському** - тропар воскресний, тропар преподобних. «**Слава**» - кондак преподобних, «**І нині**» - кондак воскресний.

**У храмі Богородиці** - тропар воскресний, тропар храму, тропар преподобних; кондак воскресний. «**Слава**» - кондак преподобних, «**І нині**» - кондак храму.

**У храмі святого** - тропар воскресний, тропар храму, тропар преподобних; кондак воскресний, кондак храму. «**Слава**» - кондак преподобних, «**І нині**» - «Заступнице християн...».

**Прокимен, причасний і алилуарій** - воскресні.

**Апостол і Євангеліє:** дня.

1 Кор., 124 зач., 1, 10 - 18.

Мф., 58 зач., XIV, 14 - 22.

**Після Заамвонної молитви:** Освячення меду нового збору і плодів.

Потім закінчення Літургії: "Нехай буде благословенне..."

**Відпуст:** недільний.

**Typikon (Ustav) for SUNDAY, August 3, 2025**  
**Eighth Sunday after Pentecost. Tone 7.**

**Commemorations:** **Venerable Fathers Isaacius, Dalmatus, and Faustus (4th–5th c.).**  
*Martyr Razhden the Persian (457, Georgian). Venerable Cosmas the Hermit (6th c.).*

**Service according to *The Good Shepherd* (2013 edition):** (pp. 370–371 – Tone 7;  
pp. 376–377 – For St. John the Baptist (patronal feast); pp. 396–397 – For the Venerable  
Isaacius, Dalmatus, and Faustus.)

**AT THE HOURS:** Resurrectional Troparion. *Glory...* Troparion of the venerable saints.  
Resurrectional Kontakion.

**AT THE DIVINE LITURGY: Liturgy of St. John Chrysostom**

**Antiphons:** Typika Antiphons (Regular/Usual)



**Entrance Hymn:** “Come, let us worship and fall down before Christ. O Son of God, Who art  
risen from the dead, save us who sing to Thee: Alleluia.”

**Troparia and Kontakia after the Little Entrance:**

**In a church dedicated to the Lord (Christ):** Troparion of the Resurrection, Troparion of the  
Venerable Saints. *Glory...* Kontakion of the Venerable Saints. *Both now...* Kontakion of the  
Resurrection.

**In a church dedicated to the Theotokos:** Troparion of the Resurrection. Troparion of the  
Patronal Feast (Theotokos). Troparion of the Venerable Saints. Kontakion of the  
Resurrection. *Glory...* Kontakion of the Venerable Saints. *Both now...* Kontakion of the  
Patronal Feast.

**In a church dedicated to a Saint:** Troparion of the Resurrection. Troparion of the Patronal  
Feast (Saint). Troparion of the Venerable Saints. Kontakion of the Resurrection. Kontakion of  
the Patronal Feast. *Glory...* Kontakion of the Venerable Saints. *Both now...* “O Protection of  
Christians that cannot be put to shame...”.

**Prokeimenon, Alleluia, and Communion Hymn:** All of the Resurrection (Tone 7)

**Epistle and Gospel Readings of the Day:** Epistle: 1 Corinthians 1:10–18 (Pericope 124)  
Gospel: **Matthew 14:14–22 (Pericope 58)**

**After the Prayer Behind the Ambon:** Blessing of new honey and fruit of the season.  
Then: Conclusion of the Divine Liturgy: “*Blessed be the Name of the Lord...*”

**Dismissal:** Sunday Dismissal.

## Читання Святого Письма у неділю, 3-го серпня 2025

### Від Матвія 14:14-22

14 І, як вийшов Ісус, Він побачив багато народу, — і змилосердивсь над ними, і їхніх слабих уздоровив.

15 А коли настав вечір, підійшли Його учні до Нього й сказали: „Тут місце пустинне, і година вже пізня; відпусти народ, — хай по селах розійдуться, і куплять поживи собі“.

16 А Ісус їм сказав: „Не потрібно відходити їм, — нагодуйте їх ви!“

17 Вони ж кажуть Йому: „Не маємо чим тут, — тільки п'ятеро хліба й дві риби“.

18 А Він відказав: „Принесіть Мені їх сюди“.

19 І, звелівши натовпові посідати на траві, Він узяв п'ятеро хліба й дві риби, споглянув на небо, поблагословив й поламав ті хліби, і дав учням, а учні народові.

20 І всі їли й наситились, а з кусків позосталих назбирали дванадцяттеро повних кошів.

21 Їдців же було мужа тисяч із п'ять, крім жінок і дітей.

22 І зараз звелів Ісус учням до човна сідати, і переплісти на той бік раніше Його, аж поки народ Він відпустить.

## Scripture Reading for Sunday, August 3rd, 2025

### Matthew 14:14-22

**14** And when Jesus went out He saw a great multitude; and He was moved with compassion for them, and healed their sick. **15** When it was evening, His disciples came to Him, saying, "This is a deserted place, and the hour is already late. Send the multitudes away, that they may go into the villages and buy themselves food." **16** But Jesus said to them, "They do not need to go away. You give them something to eat." **17** And they said to Him, "We have here only five loaves and two fish." **18** He said, "Bring them here to Me." **19** Then He commanded the multitudes to sit down on the grass. And He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, He blessed and broke and gave the loaves to the disciples; and the disciples gave to the multitudes. **20** So they all ate and were filled, and they took up twelve baskets full of the fragments that remained. **21** Now those who had eaten were about five thousand men, besides women and children. **22** Immediately Jesus made His disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He sent the multitudes away.

Во ім'я Отця і Сина, і Святого Духа!

Слава Ісусу Христу!

Дорогі у Христі браття і сестри, сьогоднішнє Євангеліє від Матвія 14 розповідає нам про те, що Христос нагодував натовп – 5000 чоловіків, а також жінок і дітей, – і ми знаємо, що жінок, мабуть, було більше, ніж чоловіків. Отці вчать, що формула завжди та сама, Христос дякує Своему Отцеві – представляючи молитви анафори; ламає хліб – символізує Його тіло, Євхаристію; дає це Своїм учням для роздачі – представляючи Священиків, які роздають причастя біля Чаші на кожній Літургії – і люди наповнюються – до життя вічного!

Зазвичай ви не чуєте молитви, яку священник промовляє біля вівтаря, коли він розбиває ягня на 4 основні частини для причастя, оскільки гімни для причастя вже лунають, але це:

*“Розділюється Агнець Божий: розділений і неподільний, що завжди споживається і ніколи не спожитий, а причасників освячує”.* Після того, як усі з’їли 5 хлібів і 2 риби в сьогоднішній євангельській розповіді, було набрано 12 повних кошиків, по одному для кожного з 12 апостолів; і ці кошики були передані від апостолів до рук єпископів і священників у кожному поколінні і залишаються завжди повними – завжди споживаються, але ніколи не спожиті!

Ми збираємося разом на Божественній Літургії, щоб споживати найбільше чудо з усіх, чудо нерозділеного Тіла і Крові Христа Бога, що завжди споживається, але ніколи не спожите. Немає нічого важливішого, ніж те, що ми збираємося отримати тут, біля чаші. Життя саме по собі, і не просто життя, а вічне життя, яке продовжує рости, приводячи нас дедалі більше до достатку, яким є Боже царство. Святі Отці називають це «кліками безсмертя».

Треба приходити до чаші при кожній нагоді, це життя! Якщо щось стоїть між нами і причастям, ми не повинні втрачати часу, а відразу йти на сповідь і отримання прощення. Нехай ваші образи і непростення не позбавляють вас життя вічного.

Божественна Літургія веде нас у подяці та поклонінні прийняти тіло і кров і з’єднатися з Отцем, і Сином, і Святим Духом. Молитви, що ми читаємо під час Літургії дають нам розуміння, що ми тут, щоб бути причасниками, причащатися, а не слухати і спостерігати. Ми єднаємося з усією Церквою, Нареченою Христовою, як з тими, хто тут, так і з мільйонами тих, хто завершив свій земний шлях і закликає нас з неба бути пильними і приєднатися до них. Ще мільйони тих, хто сьогодні живе по всьому світу, розділяють чашу разом з нами. Ми приєднуємося до сопричастя з усією Церквою видимих і невидимих безтілесних сил і святих.

Це великий привілей – прийти поклонитися нашому Творцю та Джерелу всього життя. Це найважливіша робота, яку ми можемо зробити не лише для себе, а й для всього світу. Преподобний Серафим Саровський відомий словами: «Спасися сам, і тисячі навколо тебе спасуться». Ми приходимо, щоб єднатися з нашим Господом і Спасителем Ісусом Христом, Який віддав Себе «за життя світу». Нехай Він завжди вводить нас у все, що Він приготував для кожного з нас, через з’єднання з Ним і цілою Церквою всієї вічності, через причастя самого Його Тіла і Крові. Амінь!

In the name of the Father and the Son, and the Holy Spirit!

Glory be to Jesus Christ!

Dear brothers and sisters in Christ, today's Gospel from Matthew 14 tells us about Christ feeding the multitudes – 5000 men plus the women and children, – and we know that there must have been more women than men. The Fathers teach that the formula is always the same, Christ gives thanks to His Father – representing the Anaphora prayers; breaks the bread – representing His body, the Eucharist; gives it to His disciples to distribute – representing the Priests distributing communion at the Chalice at each Liturgy – and the people are filled – unto eternal life!

You don't generally hear the prayer that the Priest says at the Altar as he breaks the lamb into the 4 main pieces for communion, as the communion hymns are already underway, but it is:

*“Divided and distributed is the Lamb of God: Who is divided, yet not disunited; Who is ever eaten, yet never consumed; but sanctifying those who partake thereof.”* After all had eaten from the 5 loaves and 2 fish in today's gospel account, there are taken up 12 baskets full, one for each of the 12 apostles; and these baskets have been passed down from the apostles into the hands of the bishops and priests in every generation and remain ever full – ever eaten yet never consumed!

We gather together at the Divine Liturgy to partake of the greatest miracle of all, the miracle of the undivided body and blood of Christ God, ever eaten yet never consumed. There is nothing whatsoever we could ever possibly accomplish that would be more important than what we are about to receive here at the chalice. Life itself and not just life but everlasting life that continues to grow, bringing us ever increasingly into the abundance that is God's kingdom. Holy Fathers call this the “Medicine of Immortality.”

We need to be coming to the cup at every opportunity, this is life! If there is anything standing between us going to receive communion, we should waste no time in coming for confession and receiving forgiveness. Do not let your grudges, and unforgiveness deprive you of life.

The Divine Liturgy is leading us in thanksgiving and worship to receive the body and blood and be united with the Father and the Son and the Holy Spirit. The prayers assume that we are here to be communicants, to partake, not to listen and be observers. We are being united with the entire Church, the Bride of Christ, both those here, and with the millions of those who have completed their earthly journey and are cheering us on from heaven to be vigilant and join them. Millions more of those who are all around the world today are sharing in the cup with us. We are joining in communion with the entire Church visible and the invisible bodiless powers and saints.

It is a great privilege to come to worship our Creator and the Source of all life. This is the most important work we can do, not just for ourselves, but for the entire world. St. Seraphim of Sarov is famous for saying, “Save yourself and thousands around you will be saved.” We come to participate with our Lord and Saviour Jesus Christ Who gave Himself up “for the life of the world.” May He ever lead us into all that He has prepared for each one of us, through uniting with Him and the entire Church of all eternity, through partaking in His very Body and Blood. Amen!

## The Dormition of the Most Holy Theotokos and the Dormition Fast

The **Dormition of the Most Holy Theotokos** is one of the Great Feasts of the Orthodox Church, celebrated on **August 15**. It commemorates the peaceful falling asleep (dormition) of the Mother of God, and her bodily assumption into heaven. According to Holy Tradition, when the time came for the Theotokos to depart from this life, the Apostles were miraculously gathered in Jerusalem. Christ Himself came to receive her soul. On the third day, when the tomb was opened for St. Thomas, her body was found missing, confirming her translation into heaven.

The feast proclaims the glory and honour given to the Theotokos as the Mother of our Lord and emphasizes her role in salvation history. It is a feast of joy and triumph over death, as the one who bore Life Himself is taken to life eternal.

To prepare for this feast, the Church observes the **Dormition Fast** from **August 1 to August 14**. This is a strict fast, similar to Great Lent, involving abstinence from meat, dairy, eggs, fish (except on Transfiguration, August 6), wine, and oil. It is a time of spiritual reflection, increased prayer, participation in the Sacraments, and devotion to the Mother of God—especially through the Paraklesis (Supplicatory) Canons.

---

## Успіння Пресвятої Богородиці і Успенський піст

**Успіння Пресвятої Богородиці** — одне з дванадцяти великих свят Православної Церкви, яке святкується **15 серпня**. Воно присвячене мирній смерті Пречистої Діви Марії, а також її тілесному взяттю на небо. За Переданням, коли прийшов час її відходу з цього світу, апостоли чудесним чином зібралися в Єрусалимі, щоб попрощатися з Нею. Сам Христос прийшов забрати її душу. На третій день, коли за проханням апостола Томи відкрили гробницю, тіло Богородиці не знайшли — це стало свідченням її преславного взяття на небо.

Це свято звеличує Богородицю як Матір Спасителя і наголошує на її участі у таїнстві нашого спасіння. Воно є торжеством перемоги над смертю, бо Та, що породила Життя, увійшла в життя вічне.

Перед святом Церква встановила **Успенський піст**, який триває з **1 по 14 серпня**. Це суворий піст, подібний до Великого посту: утримання від м'яса, молочних продуктів, яєць, риби (окрім свята Преображення, 6 серпня), вина і олії. Це час молитви, покаяння, участі у Таїнствах і особливої шани до Богородиці — через молебні і канони, зокрема, **Паракліс**.



**Дружнє нагадування для усіх—просимо  
записуватися у церковній канцелярії і  
організувати Співдружжя!**

**Правила Недільного Співдружжя  
(Співдружжя—товариська зустріч після Літургії)**

1. Оберіть дату та підберіть команду для себе.
2. Реєстраційний аркуш знаходиться в офісі церкви біля головного входу.
3. Координатор співдружжя мусить подбати про те, щоб зал був доступний, і повідомити настоятеля, щоб він оголосив про це в церкві та додав оголошення до Благовісника.
4. Що стосується кухонного приладдя та посуду: координатор повинен переконатися, що на кухні в залі є базові речі, необхідні для проведення перекуси, і за потреби повідомити сестринству, що потрібно.
5. Усі відвідувачі церкви запрошуються на зустріч після Літургії. Особа, яка спонсорує зустріч (співдружжя), несе відповідальність за постачання легкої закуски/обіду для тих, хто відвідує церковну службу.
6. Наведені нижче кроки окреслюють протоколи, яких слід якомога точніше дотримуватися, коли ви збираєтеся стати тим, хто буде проводити співдружжя.
7. Оформлення залу. Команда “Співдружжя” повинна забезпечити підготовку залу до дня співдружжя.
8. Приготування їжі. Це можна зробити в кухні церковного залу або вдома.
9. Продаж залишків їжі. Будь-який продаж залишків їжі від співдружжя має йти в кошик для пожертвувань, для допомоги на постачання продуктів харчування для церковних подій.
10. Прибирання та порядок. Оскільки це церковна подія, ми будемо вдячні за будь-яку допомогу, але зрештою відповідальність залишити зал у тому вигляді, в якому він був перед співдружжям, лежить на спонсорі співдружжя.
11. Пожертви та витрати. Усі пожертвовані кошти за вирахуванням будь-яких витрат (з квитанціями) мають бути передані до церкви.

**Примітка: Участь у цій діяльності не дає права на повернення податку.**

**A friendly reminder to all — please register at the church office and help organize Fellowships!**

## **Sunday Fellowship Guidelines**

1. Choose a date & choose a team.
2. The sign up sheet is located in the church office by the main entrance.
3. The Fellowship co-ordinator will ensure that the Hall is available and notify Father to announce it in church and add it to the monthly bulletin.
4. For Fellowship supplies, the co-ordinator is to ensure the hall kitchen has the basic supplies necessary to hold Fellowship and if need be, inform the sisterhood what is needed.
5. All church attendees are invited to a Fellowship gathering. The person or persons sponsoring the Fellowship is/are responsible for supplying a light snack / lunch for those who are attending the church service.
6. The following steps outline the protocols that should be adhered to as closely as possible when volunteering to hold a fellowship.
7. Hall Set up. The Fellowship team is to ensure the hall is set up for the day of Fellowship.
8. Preparation of food. This can be done in the hall kitchen or at home.
9. Sale of leftover food. Any sale of leftover food from the fellowship is to go into the donation basket to help offset the cost of food supplies.
10. Clean up & Tidy. Since this is a church event all help is appreciated, but ultimately the responsibility to leave the hall as it was found lies with the Fellowship sponsor.
11. Donations and Costs. All donated funds minus any expenses (with receipts) are to be donated to the church.

***Note: Participation in this activity does not constitute a tax refund.***

## ЩИРО ДЯКУЄМО

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через PAR («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через "Donate Now" кнопку на першій сторінці нашого веб-сайту ([www.stjohnshawa.org](http://www.stjohnshawa.org)), або відправити нам пожертву звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедру підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

**!!!Фінансове Утримання Парафії.** Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не тільки через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щирозсердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, **2.5%** загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905-433-5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення.

**Спаси Вас Господи!**

## A HEARTFELT GRATITUDE

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our PAR (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site ([www.stjohnshawa.org](http://www.stjohnshawa.org)) by using the "Donate Now", or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

**!!!Successful religious communities** are financially healthy not only because of hall rentals or perogy sales, but also because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—**2.5%** of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905-433-5577 to speak with Father or leave a message.

**May God bless You all!**

## «Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

Допоможіть своїй церкві, приєднавшись до попередньо авторизованих платежів (PAR).

Для вашої зручності та підтримки вашої церкви постійною та послідовною підтримкою, **БУДЬ ЛАСКА**, розгляньте можливість приєднатися до нашої програми PAR.

### Чому?

1. Це легко – вам не потрібно пам'ятати про щотижневу пожертву! І якщо ви пропустите неділю, ви все одно робитимете внесок у добробут нашої парафії.

2. Зручно – процес реєстрації простий. Форма проста, і нам потрібна лише форма **VOID**, щоб почати процес. Ви можете вирішити (і змінити) суму, яку хочете пожертвувати щотижня. Мінімумів немає.

Навіть коли ви не в церкві, все ще є регулярні поточні витрати, необхідні для підтримки нашої парафії. І лише через регулярність ми можемо переконатися, що церква буде тут для всіх нас у майбутньому.

## “Pre-Authorized Remittance” (PAR)

**Help your church by joining pre-authorized (PAR) payments.**

For your convenience and to support your church with ongoing and consistent support, **PLEASE** consider joining our PAR program.

### Why?

1. It's easy - you eliminate having to remember to bring a weekly donation! And if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.

2. Convenient - the sign-up process is easy. The form is simple and we require a **VOID** cheque to get the process started. You can decide (and change) the amount you'd like to donate weekly. There are no minimums.

**Even when you're not in church, there are still regular operating costs required to maintain our parish. And it is only through regularity that we can ensure the church will be here for all of us in the future.**

## ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

### Доступ для людей з обмеженими можливостями.

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

**Оренда залу:** З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, **Рити Сидоркевич**, за номером **905-433-1515** або [hallforrent1@gmail.com](mailto:hallforrent1@gmail.com) або через [Facebook Marketplace](#). Слідкуйте за нами в Instagram ( [st.johnshall](#) ) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у Google!

*Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.*

## IMPORTANT INFORMATION

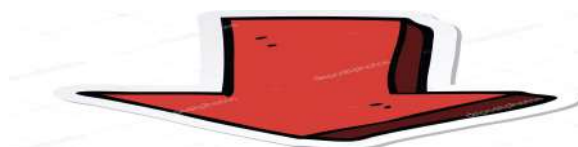
**Accessibility Info.** We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

**Hall Rentals:** Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, **Rita Sidorkiewicz**, at **905-433-1515** or [hallforrent1@gmail.com](mailto:hallforrent1@gmail.com) or through [Facebook Marketplace](#). Please follow us on instagram ( [st.johnshall](#) ) and be sure to give us a great review on Google!

*Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.*

+++++


**ОГОЛОШЕННЯ / ANNOUNCEMENTS**




## 🌿 2025 Parish Picnic & Outdoor Divine Liturgy 🌿


### 🌿 Παραφιάλννν Πνκννκ ν Βογοσλνννννα να Πρνροδν – 2025 🌿

Hosted by **St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church, Oshawa**

 **When:** Sunday, August 24th, 2025 at 10:30 AM

 **Where:** Camp Samac  
275 Conlin Rd. E., Oshawa, ON  
<https://campsamac.ca>

 **Directions:** Please use the **Conlin Road entrance** (not Simcoe Street) and drive toward the **Council Hall building**. A large parking lot is available for use.

 A **covered area (hall)** is available for shade and gathering.

 **Please note:** Pets are **not allowed** in the picnic area.

 **Join us for the Divine Liturgy and Parish Picnic!**

The **Divine Liturgy** will be served outdoors at the picnic grounds. After the service, we will enjoy a day of **fellowship, food, and fun** in nature with our parish family and friends!



---

### 🌿 Please Bring:

- **Chairs** – This is an outdoor service and seating will **not be provided**
- **Dessert or Salad** – There is **no cost** to attend the picnic, but we ask that each family bring something to share (potluck style)

 **Alcohol is strictly prohibited**

---

### Enjoy Nature and Recreation!

Explore the beautiful wooded **trails**, take advantage of access to the **public swimming pool next door**, and enjoy opportunities for **canoeing** nearby!

For pool access and safety information, visit:


<https://www.oshawa.ca/en/parks-recreation-and-culture/leisure-swimming.aspx>


 **Everyone is welcome! Bring your family and friends!**


## 🌿 2025 Parish Picnic & Outdoor Divine Liturgy 🌿


### 🌿 Парафіяльний Пікнік і Богослужіння на Природі – 2025 🌿


**Організатор: Українська Православна Церква св. Іоана Хрестителя, м. Ошава**

 **Коли:** Неділя, 24 серпня 2025 р. о 10:30 ранку

 **Де:** Camp Samac  
275 Conlin Rd. E., Oshawa, ON  
<https://campsamac.ca>

 **Доїзд:** Заїжджайте з вулиці Conlin (не з Simcoe) і прямуйте до будівлі Council Hall. Там є велика парковка.

 Доступна **накрита зона (зал)** для захисту від сонця та відпочинку.

 **Увага:** Домашні тварини **не допускаються** на територію пікніка.

 **Запрошуємо на Літургію та Парафіяльний Пікнік!**

**Божественна Літургія** відбудеться на природі. Після служби проведемо день у колі парафіяльної родини з **трапезою, спілкуванням та відпочинком на свіжому повітрі!**



---

### 🌿 З собою просимо взяти:

- **Складні крісла** – Богослужіння відбудеться надворі, і сидіння **не буде надано**
- **Десерт або салат** – Вхід на пікнік **безкоштовний**, але просимо кожного принести щось на спільний стіл (формат potluck)

 **Алкоголь суворо заборонений**

---

### Відпочинок на природі!

Прогулянки по мальовничих стежках, доступ до **громадського басейну поруч**, можливість **катання на каное** – зробіть день незабутнім!

Інформація про доступ і правила користування басейном:

<https://www.oshawa.ca/en/parks-recreation-and-culture/leisure-swimming.aspx>

 **Щиро запрошуємо всіх! Приходьте з родиною та друзями!**

## "Тризуби та танки - БОРотьБА УКРАЇНИ ЗА СВОБОДУ"

"Tridents & Tanks - UKRAINE'S STRUGGLE FOR FREEDOM"- спеціальний прийом 28 серпня 2025 року о 17:30.

Організатори команди: «Підтримай Україну» та «Postcardstoukraine»

Просимо підтвердити свою присутність на сайті [sjurcaba@rogers.com](mailto:sjurcaba@rogers.com) до 4 серпня, до 15:00.

Зеня повідомить куратора музею про кількість учасників.

Вхід здійснюється за допомогою "пожертв на вході".

Одяг: вишиванки.

Організатори хочуть отримати підтвердження.

Будь ласка, надішліть своє підтвердження Зені на адресу [sjurcaba@rogers.com](mailto:sjurcaba@rogers.com) до 4 серпня до 16:00, щоб вона могла координувати наші зусилля.

У заході візьмуть участь високопосадовці (можливо, посол України до Канади - Андрій Плахотнюк) та посадовці міста.

Просимо вашої підтримки на відкриття заходу у четвер, 28 серпня, о 17:30.

**СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВА!**

+++++

## "Tridents & Tanks – UKRAINE'S STRUGGLE FOR FREEDOM"

A Special Reception – August 28, 2025, at 5:30 PM

Hosted by the teams: "Support Ukraine" and "Postcards to Ukraine"

We kindly ask you to confirm your attendance

by emailing [sjurcaba@rogers.com](mailto:sjurcaba@rogers.com) no later than **August 4, by 4:00 PM.**

Zenia will inform the museum curator of the number of participants.

**Entry by donation at the door.**

**Dress Code:** Traditional Ukrainian embroidered shirts (vyshyvankas).

The organizers require confirmation of attendance.

Please send your RSVP to **Zenia** at [sjurcaba@rogers.com](mailto:sjurcaba@rogers.com) by **4:00 PM on August 4**, so she can coordinate our group's participation.

The event will be attended by high-ranking officials, including possibly **His Excellency Andriy Plakhotnyuk, Ambassador of Ukraine to Canada**, as well as representatives of the city.

We kindly ask for your support and presence at the opening of the event on **Thursday, August 28, at 5:30 PM.**

**GLORY TO UKRAINE! GLORY TO THE HEROES!**

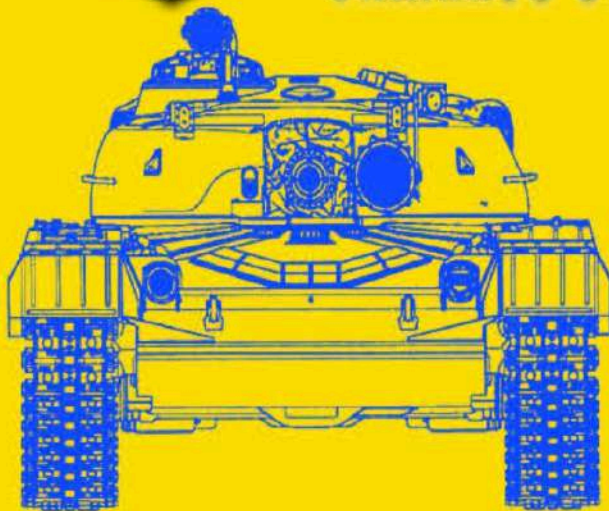


Join us at the Canadian Tank Museum for a special reception to unveil a new exhibit on the War in Ukraine. Discover the incredible stories of the soldiers, survivors, and refugees who still feel the effects of this ongoing conflict.

# TRIDENTS & TANKS



## UKRAINE'S STRUGGLE FOR FREEDOM



Thursday  
28 August 5:30 PM

Canadian Tank Museum  
1000 Stevenson Rd. N., Oshawa ON Canada

RSVP to Sam Richardson at [sam@tankmuseum.ca](mailto:sam@tankmuseum.ca)  
by Monday 4 August, 5:00 PM

Exhibit Open  
28 August – 11 September



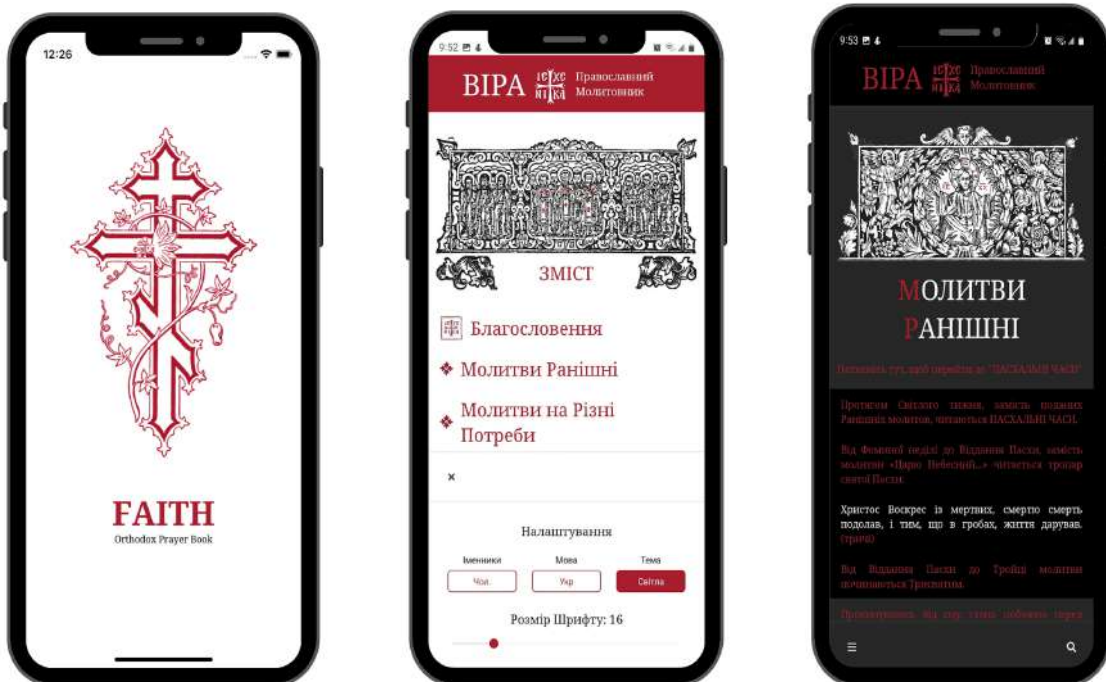
# МОЛИТОВНИК “ВІРА” / PRAYER BOOK “FAITH”

**Тут знайдете посилання для нового електронного Молитовника УПЦК:**

**(Android)** <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faitn.uocc>

**(IOS)** <https://apps.apple.com/ca/app/faith-orthodox-prayer-book/id1607921931>

**Просимо завантажувати і користуватися!**



**Here is the link for the new UOCC Prayer Book App (Eng./Ukr.):**

**(Android)** <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faitn.uocc>

**(IOS)** <https://apps.apple.com/ca/app/faith-orthodox-prayer-book/id1607921931>

**Please download and use it for your benefit!**



БЕЗКОШТОВНИЙ  
мікро-сертифікат  
від університету  
МакМастер



БЕЗКОШТОВНЕ  
наставництво та  
підтримка у  
працевлаштуванні



БЕЗКОШТОВНА  
виробничо-  
технічна підготовка



БЕЗКОШТОВНИЙ  
доступ до сотні  
онлайн курсів



# UTIMUS

**Ми допомагаємо  
отримати канадський  
мікросертифікат та  
знайти кращу роботу.**

Разом з нашими партнерами ми відбираємо заявників, надаємо тренінги, наставництво, та допомогу у працевлаштуванні на позиції в провінції Онтаріо, які відповідають вашим навичкам та цінностям. Наші програми удосконалюються та є безкоштовними для учасників. Реєструйтеся сьогодні та зробіть перший крок на зустріч своїй новій кар'єрі

This Employment Ontario project is funded in part by the Government of Canada and the Government of Ontario.



[utimus.com/signup](https://utimus.com/signup)

[info@utimus.org](mailto:info@utimus.org)

Scan to APPLY TO JOIN THE PROGRAM

Canada 

EMPLOYMENT  
ONTARIO

Ontario 



## TRAINING INCLUDES:



FREE 2-week course to train you for entry-level work on any construction site via FAST Rescue & The Strong Link



FREE Instruction on 1 piece of equipment



FREE Personal protective equipment



FREE Employment coaching & job placement support



FREE Mentorship & mental health support



FREE Access to hundreds of online courses

# UTIMUS

We help you earn a Canadian credential and find a better job.

We are here, along with our partners, to recruit, train, mentor, and place newly arrived Canadians into construction jobs in Peterborough and Northumberland County.

Our programs are ever evolving, and offered tuition-free to participants.

Apply today and take the first step toward your new career.

This Employment Ontario project is funded in part by the Government of Canada and the Government of Ontario.



[utimus.com/signup](https://utimus.com/signup)

[info@utimus.org](mailto:info@utimus.org)

Scan to APPLY TO JOIN THE PROGRAM

Canada 

EMPLOYMENT  
ONTARIO

Ontario 